

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА

Публикуемый здесь текст представляет собой первый русский перевод работы Дьердя (Георга) Лукача, случайно обнаруженной в середине 90-ых годов в объединенном архиве Коминтерна и центрального партийного архива КПСС (фонд РЦХИДНИ). Этот текст, на который сам Лукач нигде не ссылается в своих позднейших работах и воспоминаниях, был найден в ходе совместного венгерско-российского исследования, проводившегося под руководством Института литературоведения Венгерской Академии Наук (руководитель - Ласло Иллеш) и Института славистики и балканистики Российской Академии Наук (участники - В.Т. Середя, А.С. Стыкалин). Оригинал представляет собой машинописный текст, содержащий исправления, сделанные автором от руки. Рукопись была не готова к публикации: в некоторых местах в ней отсутствуют необходимые по смыслу слова, сделанные Лукачем задним числом добавления не завершены, не всегда точно приводятся цитаты. Вдобавок к этому, в рукописи отсутствует несколько последних страниц. Данный текст был, по всей видимости, написан Лукачем (судя по приведенным в нем ссылкам) в период 1925-26 годов.

В содержательном плане «Хвостизм и диалектика» представляет собой энергичную попытку автора «Истории и классового сознания» защититься от яростных нападок со стороны его многочисленных оппонентов, прежде всего, философских «генералов» Л.Рудаша и А.Деборина. Политическая подоплека этой критики была очевидна: в постановления V конгресса Коминтерна уже было вписано "обольшевичение коммунистических партий" и "победа над остатками синдикалистских элементов". Неслучайно, что разгромные статьи-рецензии Рудаша и Деборина на «Историю и классовое сознание» были опубликованы в качестве подготовительных материалов как раз к этому коммунистическому форуму. На нем Г. Зиновьев обрушивается с резкой критикой в адрес Д. Лукача и К. Корша: «Если явятся еще несколько подобных профессоров и начнут распространять свои антимарксистские теории, дело будет плохо. Такого рода теоретический ревизионизм мы не можем терпеть в нашем Коммунистическом Интернационале».¹ Текст "Хвостизма и диалектики" показывает, что Лукач отнюдь не склонялся безропотно под натиском этой погромной критики, но старался утвердить свои теоретические позиции, включая даже те из них, которые он впоследствии сам квалифицировал как ложные. Безусловно проигрывая "Истории и классовому сознанию" в смысле полета философской мысли, "Хвостизм и диалектика" помогает, тем не менее, лучше представить некоторые

¹ Пятый Всемирный конгресс Коммунистического Интернационала. 17 июня - 8 июля 1924 г. Стенографический отчет. - Ч. I. М.- Л., 1925. С. 54.

важные аспекты самого знаменитого сочинения венгерского философа, а также глубже проникнуть в идейную эволюцию Лукача периода 20-ых годов.

Русский перевод "Хвостизма и диалектики" опирается на первую публикацию этого текста в Венгрии (См.: Georg Lukács. Chvostismus und Dialektik. László Illés – Hrsg. Budapest: Áron Verlag, 1996), а также на оригинал рукописи, хранящийся в РГАСПИ. В предлагаемом переводе ссылки Лукача на работы К.Маркса, Ф.Энгельса и В.И.Ленина приводятся по 2-ому советскому изданию сочинений К.Маркса и Ф.Энгельса и по полному изданию сочинений В.И.Ленина. Ссылки Лукача на сочинения других авторов даются в соответствии с оригиналом, однако дополняются (где это было возможно) указанием на русские издания. Нередко Лукач цитирует по памяти, нестрого и без указания источника. В этом случае мною, как правило, вносились уточнения. Некоторые неоднозначные (или философски оригинальные) немецкие термины представлены в квадратных скобках.

Я выражаю глубокую признательность покойной М.А.Хевеши за интеллектуальную и моральную поддержку в работе над переводом.

С.П. Поцелуев